



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
28 July 2006
Russian
Original: English

Шестидесят первая сессия

Пункт 66(а) предварительной повестки дня*

Поощрение и защита прав человека:

осуществление документов по правам
человека

Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Настоящий доклад представляется во исполнение резолюций 36/151 и 60/148 Генеральной Ассамблеи. В нем содержатся рекомендации, которые были приняты Советом попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток на его двадцать пятой сессии, состоявшейся в апреле 2006 года, и затем утверждены Генеральным секретарем на основе взносов, полученных в период после двадцать четвертой сессии, состоявшейся в апреле 2005 года. В докладе приводится также информация о рекомендациях по программным решениям, принятым Советом в целях осуществления рекомендаций, вынесенных Управлением служб внутреннего надзора (см. E/CN.4/2005/55), с целью дальнейшего укрепления деятельности Фонда. В докладе приводится также информация о мероприятиях по случаю двадцать пятой годовщины Фонда, состоявшихся 26 июня 2006 года в рамках Международного дня в поддержку жертв пыток.

* A/61/150.



Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–4	3
А. Представление доклада	1	3
В. Мандат Фонда	2	3
С. Совет попечителей	3	3
D. Критерии приемлемости	4	4
II. Двадцать пятая сессия Совета попечителей	5–26	4
А. Финансовые положения Фонда	7–9	5
В. Рекомендации, утвержденные Советом	10–24	7
С. Встреча с донорами	25–26	13
III. Двадцать пятая годовщина Фонда	27–30	13
IV. Международный день в поддержку жертв пыток	31–32	14
V. Оценка потребностей на 2008 год	33	17
VI. Порядок внесения взносов в Фонд	34	17
VII. Выводы и рекомендации	35–37	17
Приложение		
Предисловие Верховного комиссара по правам человека к изданию, озаглавленному «Восстановление нормальной жизни» и опубликованному по случаю двадцать пятой годовщины Фонда		19

I. Введение

A. Представление доклада

1. Настоящий доклад подготовлен в соответствии с положениями, утвержденными Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 36/151 от 16 декабря 1981 года об учреждении Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток. В нем содержатся рекомендации, которые были приняты Советом попечителей Фонда на его двадцать пятой сессии, которая состоялась в Женеве 5–11 апреля 2006 года. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека утвердила эти рекомендации от имени Генерального секретаря. Настоящий доклад дополняет доклад о деятельности Фонда, представленный Комиссии по правам человека на ее шестьдесят второй сессии (E/CN.4/2006/50).

B. Мандат Фонда

2. Фонд получает добровольные взносы от правительств, неправительственных организаций и частных лиц. В соответствии с практикой, установленной Советом попечителей в 1982 году, Фонд предоставляет средства неправительственным организациям для осуществления проектов по оказанию медицинской, психологической, социальной, финансовой, юридической и гуманитарной или иной помощи жертвам пыток и членам их семей.

C. Совет попечителей

3. Генеральный секретарь осуществляет руководство Фондом через Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека с учетом рекомендаций Совета попечителей, состоящего из пяти членов, которые выступают в своем личном качестве и назначаются Генеральным секретарем при надлежащем соблюдении принципа справедливого географического распределения и в консультации с их правительствами. В августе 2005 года Генеральный секретарь назначил следующих членов на трехлетний период, подлежащий одноразовому продлению: Красимира Канева (Болгария), Соню Пикадо (Коста-Рика), Савитри Гунесекере (Шри-Ланка), Джозефа Олока-Оньяngo (Уганда) и Деррика Паундера (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии). Совет провел свою двадцать пятую сессию в Женеве 5–11 апреля 2006 года, на которой рассмотрел заявки на финансирование, вынес рекомендации в отношении средств, выделяемых организациям-бенефициарам, и обсудил программные вопросы. Информация об итогах сессии содержится в пунктах 5–25 ниже. Начиная с 2007 года Совет будет проводить две ежегодные сессии. Сессия, запланированная на февраль 2007 года, будет посвящена обсуждению программных вопросов, а вторая сессия в октябре того же года — рассмотрению заявок и рекомендаций в отношении субсидий.

D. Критерии приемлемости

4. Критерии приемлемости проектов указаны в руководящих принципах Фонда. Они предусматривают, что проект должен представляться какой-либо неправительственной организацией. Бенефициарами должны становиться жертвы пыток по определению, содержащемуся в статье 1 Декларации о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных и других унижающих достоинство видов обращения и наказания. Предпочтение отдается проектам, предусматривающим оказание прямой помощи жертвам пыток. Речь может идти об оказании медицинской или психологической помощи, поддержки в социальной или финансовой реинтеграции путем предоставления профессиональной подготовки потерпевшим или юридической помощи с целью обеспечить получение компенсации жертвами или членами их семей. В зависимости от наличия средств Фонд может финансировать проекты, предусматривающие организацию программ профессиональной подготовки, семинаров или конференций по обмену полезным опытом для медико-санитарных работников или других лиц, занимающихся оказанием услуг. Однако не принимаются к рассмотрению заявки на субсидирование проектов, касающихся расследований, исследований, научной работы, публикаций или аналогичных видов деятельности. В отдельных случаях Фонд может оказывать срочную помощь странам, где не субсидируются никакие проекты. Подобные заявки рассматриваются в соответствии с конкретной процедурой, предусмотренной в руководящих принципах. С подробной информацией о различных видах помощи, которая предоставляется в рамках осуществления проектов, финансируемых Фондом, и о ее эффективности для бенефициаров можно ознакомиться в докладе Генерального секретаря, представленном Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии (A/58/284, пункты 27–34).

II. Двадцать пятая сессия Совета попечителей

5. На своей двадцать пятой сессии, состоявшейся 5–11 апреля 2006 года, Совет попечителей вынес рекомендации относительно выделения субсидий на общую сумму 8 797 000 долл. США 165 проектам в 71 стране. Верховный комиссар по правам человека утвердила эти рекомендации 10 июня 2006 года от имени Генерального секретаря.

6. Несмотря на ограниченный объем имеющихся ресурсов и руководствуясь рекомендацией 3 Управления служб внутреннего надзора по проверке работы Фонда (см. E/CN.4/2005/55, пункт 76), Совет продолжил свою практику финансирования профессиональной подготовки и семинаров, благодаря которой специалистам в области здравоохранения, работникам социальной сферы, юристам и другим лицам, занимающимся оказанием услуг, предоставляется возможность обмениваться опытом и разрабатывать новые стратегии, направленные на удовлетворение потребностей жертв пыток. Совет рекомендовал выделить трем организациям 25 000 долл. США для организации курсов профессиональной подготовки в период после окончания двадцать пятой сессии и до конца 2007 года.

А. Финансовые положения Фонда

7. В таблице ниже указываются взносы, полученные в период после двадцать четвертой сессии Совета, состоявшейся в апреле 2005 года. В нее также включены взносы, полученные в период с апреля по июль 2006 года, которые были распределены для выделения субсидий, рекомендованных на двадцать пятой сессии.

8. Следует отметить, что, поскольку на своей двадцать четвертой сессии Совет выделил субсидии на 18-месячный период, рекомендации были выработаны не только на основе средств, имевшихся в наличии во время сессии, но также и на основе взносов, которые должны были поступить от доноров Фонда, вносящих взносы на регулярной основе. Таким образом, большое число взносов, включенных в таблицу ниже, было фактически использовано для выполнения рекомендаций о субсидиях, выработанных Советом на его двадцать четвертой сессии. Следует напомнить, что Совет рекомендовал выделить на период с января 2005 года по июнь 2006 года субсидии в размере 8 452 000 долл. США, из которых 3,1 млн. долл. США были выплачены получателям субсидий в январе 2006 года.

Таблица 1

Перечень взносов, поступивших после двадцать четвертой сессии

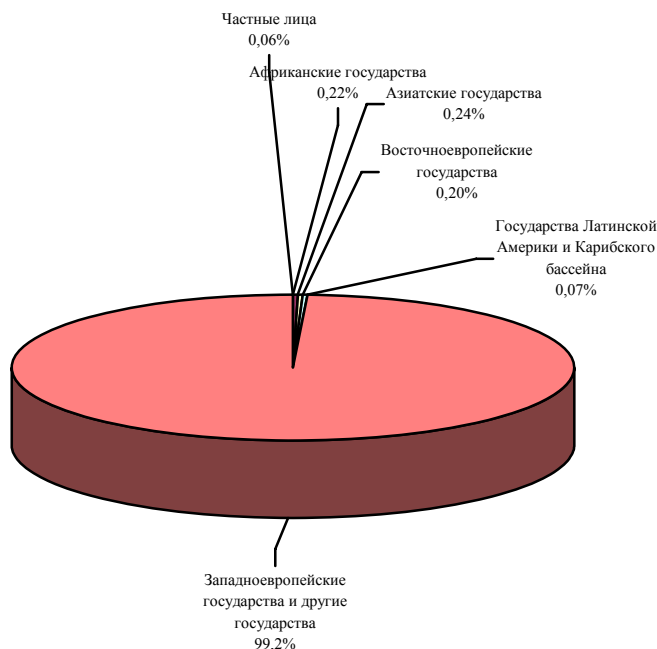
Донор	Порядковый номер взноса	Сумма (в долл. США)	Дата регистрации
Государства			
Алжир	16	5 000	7 февраля 2006 года
Андорра	12	19 141	30 июня 2005 года
Аргентина	14	7 000	12 сентября 2005 года
Армения	1	1 096	28 июля 2005 года
Австрия	22	39 865	31 августа 2005 года
Бахрейн	3	5 000	9 июня 2005 года
Бельгия	16	88 756	6 января 2006 года
Босния и Герцеговина	2	2 000	21 октября 2005 года
Канада	23	50 403	22 ноября 2005 года
Чили	15	5 000	7 июля 2005 года
Кипр	16	6 705	31 мая 2005 года
	17		
	Нецелевой взнос	11 082	30 августа 2005 года
Чешская Республика	10	12 019	11 июля 2005 года
Дания	23	334 309	9 июня 2005 года
	24	342 465	30 мая 2006 года
Финляндия	23	178 048	7 сентября 2005 года
Франция	29	251 256	11 июля 2006 года
Греция	22	24 038	18 октября 2005 года
Венгрия	5	6 045	26 февраля 2006 года

<i>Донор</i>	<i>Порядковый номер взноса</i>	<i>Сумма (в долл. США)</i>	<i>Дата регистрации</i>
Ирландия	21	188 205	14 июня 2005 года
	22	236 966	21 марта 2006 года
Израиль	9	5 000	30 декабря 2005 года
Италия	15	282 326	20 декабря 2005 года
	16	154 213	29 июня 2006 года
Люксембург	21	20 467	18 ноября 2005 года
Монако	13	10 000	23 мая 2006 года
Марокко	4	3 000	23 февраля 2006 года
Нидерланды	25	1 000 000	8 августа 2005 года
Норвегия	21	160 192	20 июня 2006 года
Филиппины	7	4 319	26 сентября 2005 года
Польша	5	5 000	29 июня 2005 года
Португалия	9	15 000	9 мая 2006 года
Республика Корея	11	10 000	14 декабря 2005 года
Южная Африка	10	15 027	16 июня 2005 года
	11	16 209	13 февраля 2006 года
Испания	22	306 091	5 января 2006 года
Словения	3	3 000	25 июля 2005 года
	4		
Нецелевой взнос		7 000	25 июля 2005 года
Швейцария	19	38 167	5 января 2006 года
Турция	4	9 939	30 июня 2005 года
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	18	179 020	19 августа 2005 года
	19	187 617	26 июня 2006 года
Соединенные Штаты Америки	25	6 944 000	20 мая 2005 года
	26	6 517 170	20 апреля 2006 года
Частные лица			
Рита Маран	17	50	5 июля 2005 года
	18	50	3 мая 2006 года
Йорио Сиокава	4	417	29 апреля 2005 года
	5	378	16 марта 2006 года
Ассоциация членов парламента за сотрудничество с Организацией Объединенных Наций	1	9 011	17 августа 2005 года
Саад А. Салдулла	1	42	22 мая 2006 года
Итого, взносов		17 852 440	
Объявленные взносы			
Испания		300 000 евро	19 июля 2006 года

9. На рисунке 1 показаны поступившие после двадцать четвертой сессии взносы в разбивке по региональным группам и частным лицам.

Рисунок 1

Взносы, поступившие в период после двадцать четвертой сессии, в разбивке по региональным группам и частным лицам



В. Рекомендации, утвержденные Советом

1. Осуществление изменения цикла финансирования (второй этап)

10. На своей двадцать четвертой сессии Совет приступил к осуществлению рекомендации 10 Управления служб внутреннего надзора (там же), вынесенной по результатам проверки им работы Фонда, о том, что «Фонд должен оказывать поддержку в отношении *будущего*, а не уже большей частью прошедшего периода, что требует соответствующего пересмотра цикла финансирования». Совет постановил, что в течение трехгодичного периода цикл финансирования должен быть скорректирован и привязан к календарному году, с тем чтобы к 2008 году субсидии выплачивались организациям-бенефициарам в начале года. В связи с этим было принято решение о том, что субсидии, выделенные в 2005

и 2006 годах, будут охватывать 18-месячный период, что позволит в 2008 году перейти к совершенно новому циклу.

11. Совет осуществил второй этап изменения цикла на своей двадцать пятой сессии. Он вынес рекомендации в отношении субсидий на период с июля 2006 года по декабрь 2007 года на общую сумму 8 797 000 долл. США, из которых 5 820 500 долл. США будут выплачены в январе 2007 года на календарный 2007 год в зависимости от наличия средств. Учитывая изменение в цикле финансирования Фонда и тот факт, что субсидии выделялись на 18-месячный период, Совету пришлось рассчитывать на взносы от доноров, вносящих взносы на регулярной основе, которые еще не поступили к моменту проведения его двадцать пятой сессии.

2. Субсидии, выделенные на период с июля 2006 года по декабрь 2007 года

12. Совет изучил подготовленную его секретариатом информацию о 218 проектах, включая анализ описательной части, финансовых отчетов и докладов ревизоров в отношении использования субсидий, предоставленных в предыдущие годы. Он рассмотрел также просьбы о выделении новых субсидий на сумму 11 363 743 долл. США на проекты, которые предполагается осуществить в 2006–2007 годах.

13. На рисунке 2 и в таблице 2 приводится информация о распределении субсидий по регионам на период с июля 2006 года по декабрь 2007 года. С перечнем организаций, получивших субсидии, можно ознакомиться на веб-странице Фонда: <http://www.ohchr.org/english/about/funds/torture/>.

Рисунок 2

Распределение субсидий на период с июля 2006 года по декабрь 2007 года в разбивке по региональным группам

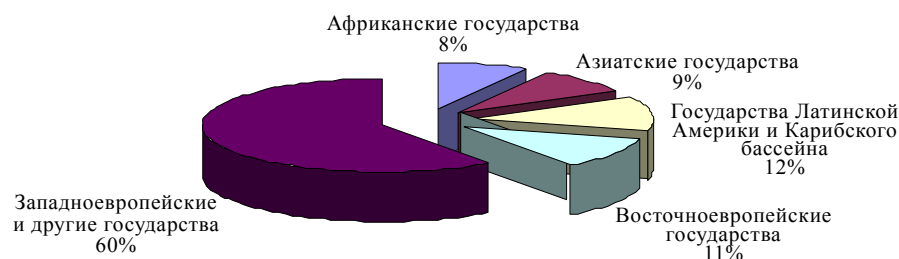


Таблица 2

Количество проектов, субсидируемых в период с июля 2006 года по декабрь 2007 года, в разбивке по региональным группам

<i>Регион</i>	<i>Количество проектов</i>	<i>Сумма в долл. США</i>
Африканские государства	12	665 000
Азиатские государства	20	761 000
Государства Латинской Америки и Карибского бассейна	24	1 062 500
Восточноевропейские государства	19	968 000
Западноевропейские и другие государства	90	5 340 500
Всего	165	8 797 000

14. Хотя более половины субсидий, рекомендованных на двадцать пятой сессии, были предоставлены организациям, базирующимся в странах Запада, получателями этой помощи являются преимущественно беженцы либо лица в поисках убежища из других регионов. На рисунке 3 ниже показано, что только небольшой процент жертв, получивших помощь в западноевропейских и других государствах в 2005 году, были на самом деле жителями западных стран; подавляющее большинство являются выходцами из других регионов. В соответствии с данными, поступившими от получателей субсидий, из общего числа жертв, получивших помощь в 2005 году при поддержке Фонда, только 6 процентов являются выходцами из стран Запада (см. рисунок 4).

Рисунок 3

Страны происхождения жертв, получивших помощь в рамках проектов в западноевропейских и других государствах в 2005 году

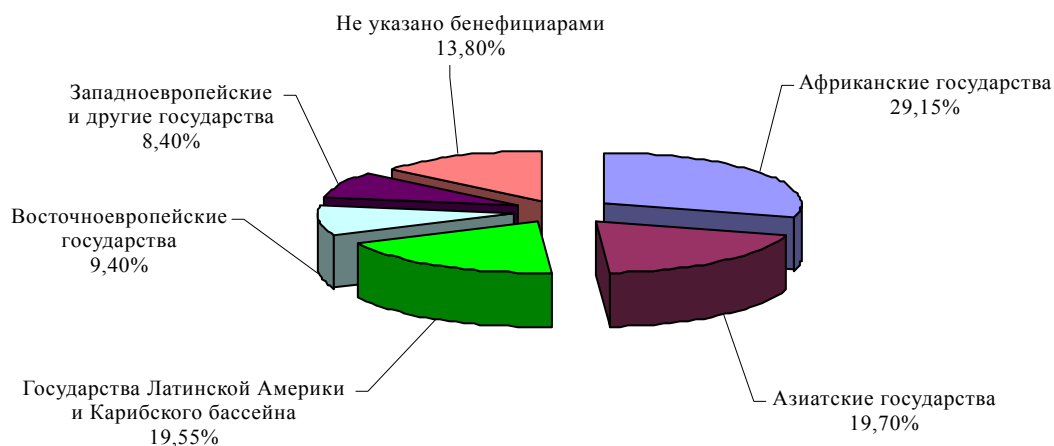
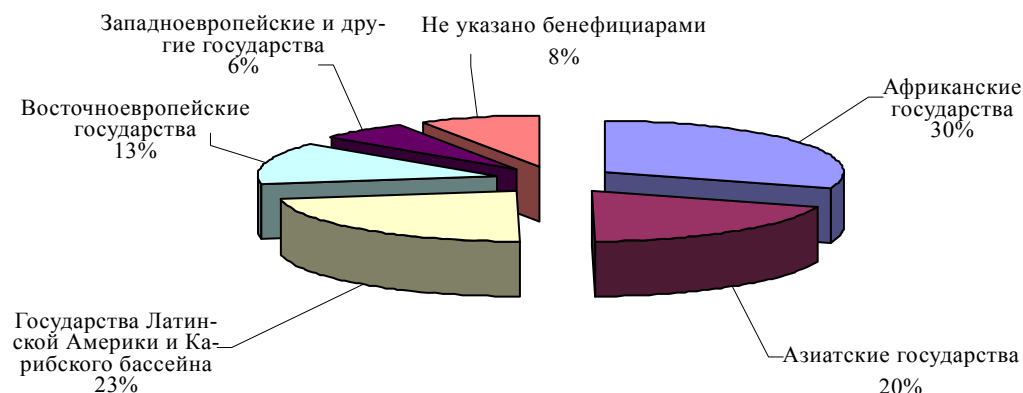


Рисунок 4
Страны происхождения жертв, которым была оказана помощь в 2005 году, в разбивке по регионам



3. Программные решения, принятые Советом попечителей

15. Управление служб внутреннего надзора в своем докладе вынесло 16 рекомендаций, включая шесть подрекомендаций, с целью повышения эффективности работы Фонда. Как указывается в предыдущем докладе Генерального секретаря (A/60/215, пункты 21–37), секретариат Фонда и Совет приступили к осуществлению 11 из этих рекомендаций. На своей двадцать пятой сессии Совет рассмотрел и принял решение в отношении пяти рекомендаций (см. пункты 16, 19, 20, 21 и 25 ниже). Остальные рекомендации будут тщательно изучены на двадцать шестой сессии Совета в феврале 2007 года.

16. В рекомендации 4 Управления служб внутреннего надзора содержится призыв к «улучшению географической сбалансированности субсидий» и инициативного подхода со стороны секретариата при выявлении потенциальных получателей субсидий, в частности в ходе поездок на места членов секретариата или представителей полевых отделений Организации Объединенных Наций.

17. После двадцать четвертой сессии Совета были организованы поездки в общей сложности на 45 проектов в 27 странах, в результате чего общее количество проектов, посещенных с 2000 года, выросло до 197. На момент подготовки доклада осталось посетить к концу 2006 года 31 проект. Большое количество поездок на места было совершено сотрудниками полевых отделений Организации Объединенных Наций. Результатом этой практики явилось не только создание эффективного механизма контроля, но также и укрепление сотрудничества между секретариатом и полевыми отделениями. С 2004 года секретариат предлагает полевым отделениям при проведении оценки существующих проектов выявлять подходящих заявителей из регионов, не получающих достаточного финансирования.

18. В свете вышесказанного Совет на своей двадцать пятой сессии рассмотрел вопрос о приоритетах в целях финансирования и предложил секретариату возобновить свои усилия по привлечению соответствующих заявок от организаций, работающих в Африке и Азии, а также в новых демократических государствах, в частности в Содружестве Независимых Государств. Кроме того, Совет встретился с руководителем Сектора по укреплению потенциала и полевым операциям Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), который выразил решимость добиваться того, чтобы полевые отделения УВКПЧ продолжали оказывать поддержку усилиям по контролю и оценке проектов в своих географических районах, а также приложили усилия для выявления проектов в странах своих соответствующих регионов. Координаторы будут также на систематической основе заниматься этим в ходе своих регулярных миссий. Совет обратился с официальной просьбой к Сектору помочь ему выявить потенциальных бенефициаров из стран Африки и Содружества Независимых Государств и распространить информацию о Фонде. Он также принял решение выделить 250 000 долл. США для финансирования проектов в приоритетных регионах, установленных с помощью полевых отделений УВКПЧ в течение межсессионного периода.

19. Рекомендация 15 Управления служб внутреннего надзора призывает к «началу работы по укреплению потенциала получателей субсидий». Хотя предполагается, что в процессе проходящей компьютеризации операций Фонда будет создан форум, на котором организации, оказывающие помощь жертвам пыток во всех странах мира, могли бы обмениваться опытом и идеями на будущее в онлайн-режиме, Совет изучил также альтернативные пути достижения этой цели. Совет рекомендовал секретариату работать с организациями — в основном из развивающихся стран, — деятельность которых, хотя она и осуществляется в рамках мандата Фонда, не в полной мере отвечает его требованиям, и помочь им в ближайшие месяцы ознакомиться с критериями приемлемости и руководящими принципами Фонда, с тем чтобы они имели право на получение средств в календарном 2008 году.

20. В рекомендации 2 Управления служб внутреннего надзора к Фонду обращена просьба «четко устанавливать тех членов семей, которым он готов оказывать поддержку [с учетом необходимости установления] четкой связи между пытками, которым подверглась жертва, и причиной, по которой родственнику оказывается помощь». В соответствии с этой рекомендацией Совет попечителей в настоящее время согласовал следующее определение: «Членами семьи жертвы пыток и расширенной семьи являются те лица, которые в связи с их тесным родством с жертвой были непосредственно затронуты во время этого события».

21. Что касается рекомендации 13 об «усилении финансового контроля», включая пороговый уровень для проведения проверки финансового отчета, то Совет на своей двадцать пятой сессии постановил пересмотреть предельный показатель, требующий представления отчета о проверке. Начиная с 2007 года проекты, получающие субсидии на сумму 50 000 долл. США или выше, будут подвергаться аудиторской проверке каждый год. Треть проектов, получающих субсидии на меньшую сумму, будут проверяться выборочно каждый год и будут обязаны представлять отчет об аудиторской проверке использования субсидий, полученных от Фонда. В результате этого все проекты, получающие субсидии на сумму менее 50 000 долл. США, будут проходить аудиторскую

проверку по крайней мере один раз каждые три года. Кроме того, секретариат Фонда в консультации с ревизорами Управления служб внутреннего надзора разработал руководящие принципы финансового контроля проектов, а также финансовый опросник для заполнения заявителями, что будет содействовать укреплению финансовой надежности организаций, контроля за проектами, а также укреплению потенциала получателей субсидий.

22. До двадцать пятой сессии Совета руководящие принципы Фонда предусматривали, что для получения права на субсидию заявители должны были обеспечить получение двух третей бюджета проекта из других источников финансирования. Совет осознавал тот факт, что некоторым заявителям/получателям субсидий очень трудно выполнить это требование по ряду причин, включая трудности в доступе к международным донорам в определенных регионах мира. Поэтому Совет утвердил следующие конкретные критерии, в соответствии с которыми проекты, не удовлетворяющие критериям относительно других источников финансирования, могли, тем не менее, финансироваться:

- a) в ходе визита на проект было установлено, что он функционирует хорошо;
- b) бухгалтерская документация ведется надлежащим образом;
- c) отчетность удовлетворительна;
- d) в число получателей помощи включены новые случаи или жертвы недавних пыток;
- e) организация может доказать, что она постоянно прилагает усилия для поиска других источников финансирования;
- f) по своим масштабам проект является малым или средним;
- g) предоставляемая субсидия не превышает 30 000 долл. США.

Тем не менее организации необходимо рекомендовать продолжать поиски других источников финансирования. Совет будет рассматривать ситуацию ежегодно на индивидуальной основе с целью выявления, следует ли Фонду продолжать оказывать поддержку этому проекту.

23. В соответствии с рекомендацией Управления служб внутреннего надзора по результатам аудиторской проверки проектов, финансируемых Фондом, Совет попечителей согласился включить в свои руководящие принципы положение о том, что непосредственная помощь жертвам и/или членам их семей должна оказываться натурой и лишь в исключительных случаях — наличными средствами. Кроме того, в тех случаях, когда помощь может оказываться в форме денежных субсидий (например, для покрытия транспортных расходов), должен существовать эффективный и действенный механизм контроля для обеспечения того, что деньги доходят до получателя помощи и используются для указанной цели. В таких случаях организация должна быть в состоянии представить секретариату в письменном виде изложение своей политики и критериев отбора для выделения денежной помощи и контроля за ней, включая минимальные и максимальные суммы, которые могут выделяться, цели, для которых могут предоставляться наличные средства, имеющуюся систему вы-

платы денежных средств и последующих процедур по обеспечению эффективного использования выделенных субсидий.

24. Совет также пересмотрел квалификационные критерии в отношении фонда чрезвычайной помощи, который традиционно использовался главным образом для решения проблем с наличными средствами, с которыми организации сталкивались в межсессионный период. В соответствии с новыми критериями фонд чрезвычайной помощи может использоваться лишь в ситуациях, которые нельзя было предвидеть в момент получения заявки, таких, как возникновение потоков беженцев/жертв насилия в связи с гуманитарным кризисом. Для этой цели было выделено 250 000 долл. США.

С. Встреча с донорами

25. В свете рекомендации 16 Управления служб внутреннего надзора об «укреплении связей с донорами» вновь назначенный Совет провел встречу с государствами-членами во время двадцатой пятой сессии, чтобы ознакомить их с итогами обсуждений и выработанных в связи с этим рекомендаций, в частности в отношении приоритетов финансирования. Совет также разъяснил государствам-членам, что он приступил к тщательному изучению рекомендаций Управления и по ряду из них принял меры (см. пункты 15–22). Совет добавил также, что просил секретариат Фонда подготовить справочные документы для следующей сессии, которая состоится в феврале 2007 года, по ряду вопросов, включая стратегии мобилизации средств и схему многолетнего финансирования. Государства-члены выразили Совету удовлетворение по поводу открытого, содержательного и конструктивного диалога, состоявшегося в ходе встречи.

26. Как ожидается, Совет встретится с финансирующими организациями на своей двадцатой шестой сессии, в том числе с Европейской комиссией и организацией «Оук фаундейшн», с целью обсудить вопрос о расширении взаимодействия, включая контроль за управлением проектами, финансируемыми Фондом.

III. Двадцать пятая годовщина Фонда

27. На своей двадцатой пятой сессии Совет приветствовал новость о том, что в Международный день в поддержку жертв пыток, 26 июня 2006 года, выйдет в свет издание «Восстановление нормальной жизни», посвященное двадцать пятой годовщине Фонда. Совет рекомендовал выделить еще 150 000 долл. США для обеспечения ее публикации и перевода на все официальные языки Организации Объединенных Наций.

28. Издание «Восстановление нормальной жизни» вышло в свет, как и планировалось, 26 июня 2006 года. Оно содержит материалы, полученные от нынешних и бывших членов Совета, о работе, проделанной Фондом в течение многих лет, и о будущих вызовах. Оно включает главу о том, как борьба с пытками отразилась на международном праве в области прав человека, главу о медицинской помощи жертвам пыток и о последствиях пыток для здоровья человека и главу о той помощи, которую Совет оказывал жертвам пыток по линии Фонда в рамках пяти проектов в Руанде, Боснии и Герцеговине, Австралии, Пакистане

и Чили. К настоящему докладу прилагается предисловие Верховного комиссара по правам человека к этой публикации.

29. УВКПЧ и Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве провели пресс-конференцию, на которой Верховный комиссар официально представила публикацию и ответила на вопросы журналистов о работе Фонда и о борьбе с пытками при помощи соответствующих механизмов Организации Объединенных Наций по правам человека, а именно: Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания, недавно вступившего в силу Факультативного протокола к ней и Специального докладчика по вопросу о пытках. На пресс-конференции выступил приглашенный на нее доктор Хосе Кирога, чилийский врач, который оказывает помощь жертвам пыток в Соединенных Штатах Америки в центре, финансируемом Фондом. Он ответил на различные вопросы журналистов о долгосрочных последствиях пыток для здоровья получателей помощи и отметил, что подавляющее большинство жертв пыток, которым оказывалась помощь в этом центре, в последнее время являлись выходцами из стран Африки и Азии.

30. После пресс-конференции во Дворце Наций была открыта выставка многочисленных художественных произведений, созданных жертвами пыток на практикумах художественной терапии.

IV. Международный день в поддержку жертв пыток

31. По случаю Международного дня в поддержку жертв пыток было опубликовано следующее совместное заявление:

«Комитет Организации Объединенных Наций против пыток, Специальный докладчик по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения или наказания, Совет попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток и Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека обращаются со следующим заявлением по случаю Международного дня Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток.

Полный запрет на пытки прочно вступил в силу. Не может быть и речи об оправдании их применения. По всему миру связанный с запрещением пыток консенсус подвергается испытаниям, а некоторые государства-члены явно не считаются с этим запрещением в нарушение международного права и международных стандартов.

Пытки по-прежнему применяются правительствами и их агентами и во все большей степени от их имени. Мы глубоко озабочены количеством достоверных сообщений, в которых подробно описывается практика применения пыток в разных странах мира.

В настоящее время одна из основ международного права в области прав человека подвергается беспрецедентным нападкам. Во многих государствах, включая демократические государства, соблюдение стандартов в области прав человека, а также принципов и процедур, лежащих в основе верховенства права, подвергается сомнению и игнорируется на том ос-

новании, что установленные нормы не применимы в нашей текущей геополитической обстановке.

Правительства многих демократических стран занимаются секретной деятельностью, фактически урезая расследование и обсуждения и демонстрируя тенденцию избегать судопроизводства. Многие правовые и практические гарантии, которые имеются для предотвращения пыток, включая регулярный и независимый контроль за центрами содержания под стражей, также игнорируются. Необходимо принимать конкретные меры, включая ведение обязательной видеозаписи, чтобы предотвратить применение пыток на допросах и обеспечить, чтобы пытки не компрометировали систему уголовного правосудия. Места содержания под стражей должны быть открыты для контроля со стороны независимых национальных учреждений по правам человека — там, где они существуют, — и неправительственных организаций.

На правительствах лежит бесспорная обязанность защищать своих граждан от пыток. Неизбежная или явная опасность позволяет вводить ограничения на некоторые права человека, но к ним не относится право на свободу от пыток и от жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения. Это право не должно подвергаться никаким ограничениям, нигде и ни при каких условиях.

С учетом этих озабоченностей мы напоминаем о том, что не допускающее отступлений определение пыток закреплено в Конвенции против пыток и в других международных и региональных документах по правам человека. Государства в соответствии с обычным международным и договорным правом должны принимать эффективные законодательные, административные, судебные или другие меры для предупреждения, расследования, судебного преследования и наказания за совершение актов пыток на любой территории, находящейся под их юрисдикцией. Мы призываем ко всеобщей ратификации Конвенции против пыток и настоятельно призываем государства — участники Конвенции сделать заявление в соответствии со статьей 22, в которой говорится об индивидуальных сообщениях.

Мы приветствуем вступление в силу Факультативного протокола к Конвенции против пыток и считаем, что этот Протокол может стать эффективным превентивным механизмом. Мы также подчеркиваем важность создания и укрепления независимых национальных превентивных механизмов, которые уполномочены посещать места содержания под стражей, как того требует Протокол.

И наконец, отмечая двадцать пятую годовщину Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, мы хотели бы напомнить о миллионах жертв пыток, в том числе основанного на признаках пола насилия в отношении женщин и насилия в отношении детей во время конфликтов. Мы напоминаем правительствам и другим субъектам об их обязанности обеспечить, чтобы все такие жертвы имели доступ к юридической помощи и имели защищенное законом право добиваться и получать компенсацию, включая средства для всесторонних реабилитационных услуг. В этой связи мы воздаем должное организациям в разных странах мира, которые оказывают эти основные услуги жертвам и их семьям. Мы также выражаем признательность донорам, чья поддержка

позволяет Фонду оказывать финансовую помощь организациям и нуждающимся жертвам пыток. Мы призываем всех членов международного сообщества, частные организации и частных лиц делать щедрые взносы в Фонд для обеспечения постоянного наличия помощи жертвам пыток и их семьям».

32. Генеральный секретарь опубликовал следующее заявление в Международный день в поддержку жертв пыток:

«Международный день в поддержку жертв пыток привлекает внимание к тем страданиям, которые испытывают жертвы пыток, их семьи и их общины, и дает возможность вновь заявить о нашем коллективном осуждении пыток и всех видов жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство наказания.

Запрещение пыток прочно укрепились. Оно абсолютно и однозначно. Оно действует при всех обстоятельствах, во время войны и во время мира. Пытки не допустимы ни под какими названиями: жестокое и необычное наказание неприемлемо и незаконно, как бы кто-то ни пытался назвать его.

Тем не менее это зло сохраняется в слишком многих наших обществах и допускается и даже практикуется правительствами или их агентами. Мы все должны стремиться смыть это позорное пятно с совести человечества. Мы должны решительно выступить против всех видов подобной практики и удвоить наши усилия по искоренению пыток во всех их формах.

Я горячо приветствую недавнее вступление в силу Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания. Предусмотрев создание системы международных и национальных посещений мест содержания под стражей, Протокол может помочь в предупреждении плохого обращения с находящимися под стражей лицами. Его положения также могут содействовать работе Специального докладчика по вопросу о пытках. Я призываю все государства, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию и Факультативный протокол к ней и позволить жертвам направлять свои обращения в соответствии с этими документами.

В этом году исполняется двадцать пятая годовщина Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток. Фонд является одним из крупнейших гуманитарных целевых фондов Организации Объединенных Наций, в рамках которого оказывается столь необходимая поддержка организациям, помогающим жертвам и их семьям. Я благодарю существующих доноров за их поддержку Фонда и призываю международное сообщество продолжать делать щедрые взносы в него. Я также признателен за ту работу, которую неправительственные организации осуществляют по всему миру для оказания поддержки и реабилитации жертв пыток и их семей.

В этот Международный день в поддержку жертв пыток давайте вновь подтвердим неотъемлемые права и достоинства всех мужчин и женщин и выразим нашу решимость вести борьбу с жестокими, бесчело-

вечными и унижающими достоинство видами обращения, где бы они ни случались».

V. Оценка потребностей на 2008 год

33. Исходя из объема поступивших просьб о выделении субсидий на 2006 год, Совет на своей двадцать пятой сессии определил, что следует ожидать поступления просьб о выделении субсидии на 2008 год в объеме примерно 12 млн. долл. США. Если на своей двадцать седьмой сессии Совету придется выделить субсидии с нулевым приростом по сравнению с 2006 годом, минимальные потребности составят 5,6 млн. долл. США за вычетом резерва наличности и расходов на поддержку программ с учетом того факта, что выделенных субсидий хватит на 12-месячный период начиная с 2008 года.

VI. Порядок внесения взносов в Фонд

34. При направлении взносов в Фонд следует всегда указывать: “payee: United Nations Voluntary Fund for Victims of Torture, account CH”. Платежи могут производиться либо путем банковского перевода: а) в долларах США по адресу: “United Nations Geneva General Fund”, account No. 485001802, J.P. Morgan Chase Bank, International Agencies Banking, 1166 Avenue of the Americas, 17th floor, New York, NY 10036-2708, United States of America (Swift code: CHASUS33, ABA code: 021000021); б) в евро по адресу: “United Nations Office at Geneva”, account No. 23961901, J.P. Morgan Chase Bank, 125 London Wall, London EC2Y 5AJ, United Kingdom (Swift code: CHASGB2L, Sorting code: 60-92-42, IBAN: GB25 CHAS 6092 4223 9619 01); в) в фунтах стерлингов по адресу: “United Nations Office at Geneva”, account No. 23961903, J.P. Morgan Chase Bank, 125 London Wall, London EC2Y 5AJ, United Kingdom (Swift code: CHASGB2L, Sorting code: 60-92-42, IBAN: GB25 CHAS 6092 4223 9619 03); д) в швейцарских франках по адресу: “United Nations Geneva General Fund”, account No. 240-C0590160.0, UBS, rue du Rhône 8, Geneva 2, Switzerland (Swift code: UBSWCHZH12A; IBAN: CH65 0024 0240 CO59 0160 0); е) в любой другой валюте по адресу: “United Nations Geneva General Fund”, account No. 240-C0590160.1, UBS, rue du Rhône 8, Geneva 2, Switzerland (Swift code: UBSWCHZH12A, IBAN: CH65 0024 0240 CO59 0160 1); ф) или чеком на имя “United Nations”, который отправляется по адресу: “Trésorerie, Nations Unies, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland”. Донорам предлагается уведомлять секретариат Фонда и Группу по сбору средств Управления Верховного комиссара по правам человека о платежах (просьба при этом прилагать копию платежного банковского поручения или чека) в целях содействия эффективному осуществлению процедуры официальной регистрации и подготовки докладов Генерального секретаря.

VII. Выводы и рекомендации

35. В ответ на призывы Генеральной Ассамблеи и Совета попечителей Фонда донорам предлагается выплатить свои взносы в Фонд до начала

сессии Совета, с тем чтобы он смог принять их во внимание на своей двадцать седьмой сессии в октябре 2007 года.

36. Генеральная Ассамблея и Совет также настоятельно призывают доноров, вносящих взносы на регулярной основе, по мере возможности повысить объемы своих вкладов, с тем чтобы обеспечить Совет ресурсами для удовлетворения возрастающих потребностей жертв пыток и членов их семей.

37. Совет настоятельно призывает правительства, которые еще не внесли взносы в Фонд, сделать свой первый взнос предпочтительно до сентября 2007 года.

Приложение

Предисловие Верховного комиссара по правам человека к изданию, озаглавленному «Восстановление нормальной жизни» и опубликованному по случаю двадцать пятой годовщины Фонда

Учреждение Генеральной Ассамблеей в 1981 году Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток явилось значительным вкладом в подготовку целостных рамок предотвращения пыток и реагирования на них. Создав Фонд, международное сообщество указало на то, что, хотя оно и прилагает усилия для выработки стандартов, которые позволяют обеспечить абсолютное запрещение пыток, их распространенность в мире требует незамедлительного принятия мер для обеспечения наличия реабилитационных служб для жертв и их семей.

С момента создания Фонд оказывает существенную финансовую поддержку многим организациям во всем мире, которые, в свою очередь, помогают жертвам начать борьбу с ужасными физическими и психологическими последствиями пыток. Как вы увидите на последующих страницах, фонд добровольных взносов развивался и расширялся в течение последних 25 лет и превратился в один из крупнейших гуманитарных целевых фондов в системе Организации Объединенных Наций. Я уверена, что вы будете тронуты силой, стойкостью и выносливостью жертв, личные истории которых изложены в этой книге. Работа Фонда подкрепляется рядом международно-правовых обязательств, которые четко запрещают пытки, включая обязательства, закрепленные в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания и Факультативном протоколе к ней, в Межамериканской конвенции о запрещении пыток и наказании за них и в Европейской конвенции по предупреждению пыток и бесчеловечно-го или унижающего достоинство обращения или наказания и в протоколах к ней.

Как свидетельствуют опубликованные в книге материалы, право на свободу от пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения не подлежит никаким ограничениям ни при каких обстоятельствах. Тем не менее события последнего времени показывают, что категорический запрет на пытки подвергается нападкам, зачастую в контексте мер по борьбе с терроризмом. Некоторые государства-члены подвергают сомнению абсолютный характер запрещения, а некоторые и вовсе игнорируют его и подвергают своих граждан и других лиц пыткам и плохому обращению, зачастую прибегая к этому в массовых масштабах и на систематической основе. Проявляется тревожная тенденция к тому, что власти арестовывают, содержат под стражей и допрашивают людей без явного намерения передавать их дела в суд. Многочисленные случаи, имеющие место в различных юрисдикциях, подтверждают тот факт, что пытки или условия содержания под стражей, способствующие применению пыток, компрометируют безупречность судебного процесса. На самом деле, во многих случаях обстоятельства ареста, взятия под стражу и допросов в любой заслуживающей доверия юрисдикции были бы признаны таким нарушением судебной процедуры, что применение судебной юрисдикции, если бы таковая вообще существовала, стало бы невозможным. Таким образом,

применение подобных методов является полным отказом от верховенства права. Существует широкий диапазон гарантий, позволяющих не допустить такую практику, однако слишком многие государства не включили их в свое законодательство, а если включили, то не применяют их на практике. Подобные явления свидетельствуют о том, что для искоренения практики применения пыток требуется комплексная стратегия. Однако надлежащая реакция не обязательно должна быть сложной. Для укрепления доверия общественности к системе уголовного правосудия и сокращения риска применения пыток можно ввести гарантии. Например, независимый судмедэксперт мог бы проводить тщательное обследование до и после допроса. Видеосъемка допроса и его одновременное хронометрирование могли бы обеспечить отсутствие перерывов в допросе. В тех случаях, где уровень доверия общественности к полиции и судебной системе низок, могут потребоваться другие, более ресурсоемкие меры.

В наших усилиях по предупреждению пыток мы должны использовать простые и четкие стратегии. В центре этих усилий всегда должны оставаться первостепенные вопросы защиты и поощрения прав жертв. Наилучшим способом достижения этого является обеспечить для жертв пыток доступ к комплексным реабилитационным услугам, включая медицинскую, правовую и гуманитарную помощь, и позволить организациям на низовом уровне, которые ближе всего к жертвам пыток, оказывать такие услуги. Обеспечивая финансовую поддержку, Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток продолжает играть центральную роль в борьбе с массовой практикой пыток во всем мире. Я надеюсь, что, прочитав эту книгу, вы исполнитесь желанием поддержать наши усилия с целью искоренения практики пыток.

(Подпись) Луиза Арбур
Верховный комиссар Организации
Объединенных Наций по правам человека
май 2006 года